

О ратификации Договора между Республикой Казахстан и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии о взаимной правовой помощи по уголовным делам

Закон Республики Казахстан от 24 февраля 2016 года № 460-V ЗРК

Ратифицировать Договор между Республикой Казахстан и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии о взаимной правовой помощи по уголовным делам, совершенный в Лондоне 3 ноября 2015 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Н. НАЗАРБАЕВ

ДОГОВОР

между Республикой Казахстан и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии о взаимной правовой помощи по уголовным делам

Республика Казахстан и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии (далее именуемые «Государства»),

ЖЕЛАЯ повысить эффективность сотрудничества между Государствами в расследовании, уголовном преследовании и пресечении преступлений путем предоставления взаимной правовой помощи по уголовным делам,

С ДОЛЖНЫМ УЧЕТОМ прав человека и верховенства закона,

УЧИТЫВАЯ гарантии в соответствии со своими правовыми системами, которые предусматривают право обвиняемого лица на справедливое судебное разбирательство, включая право на судебное разбирательство беспристрастным судом, установленным на основании закона,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Объем помощи

1. В соответствии с положениями настоящего Договора, а также с учетом своего внутреннего законодательства Государства обязуются оказывать друг другу всевозможное содействие по взаимной правовой помощи в расследовании и уголовном преследовании по уголовным делам, а также по судебным и внесудебным процедурам, связанным с уголовными делами.

2. Помощь включает в себя:

- (а) получение показаний или заявлений от лиц;
- (b) предоставление документов, материалов и предметов, имеющих доказательное значение, включая банковские записи;
- (с) вручение документов;
- (d) обыск и изъятие;
- (е) ограничение и конфискацию доходов и средств, добытых преступным путем, в том числе ограничение на совершение сделок с имуществом или замораживание активов, предположительно связанных с уголовным делом;
- (f) обнаружение местонахождения и идентификацию лиц;
- (g) оказание содействия в личной явке лиц;
- (h) осуществление временной передачи лиц, содержащихся под стражей, для явки в качестве свидетелей;
- (i) возвращение активов в соответствии с настоящим Договором и внутренним законодательством Запрашиваемого Государства;
- (j) разделение активов в соответствии с настоящим Договором и внутренним законодательством Запрашиваемого Государства; и
- (k) другую помощь, которая может быть согласована между центральными органами.

3. Помощь оказывается независимо от того, является ли деяние, указанное в запросе, наказуемым в соответствии с внутренним законодательством обоих Государств. Когда запрос направлен с целью осуществления обыска и изъятия доказательств, предоставления ордеров, ограничения или конфискации доходов, полученных преступным путем, Запрашиваемое Государство может оказать помощь в соответствии со своим внутренним законодательством.

Статья 2

Основания для отказа или отсрочки помощи

1. В помощи может быть отказано, если:
- (a) Запрашиваемое Государство сочтет, что исполнение запроса может нанести ущерб его суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам или иным образом не совместимо с его внутренним законодательством; или
 - (b) преступление рассматривается Запрашиваемым Государством как имеющее политический характер или является преступлением только в соответствии с воинским законодательством; или
 - (c) имеются серьезные основания полагать, что запрос о помощи был направлен с целью расследования, уголовного преследования или наказания лица по причине его расы, пола, сексуальной ориентации, вероисповедания, национальности, этнического

происхождения или политических убеждений или положению этого лица может быть нанесен ущерб по любой из этих причин; или

(d) запрос относится к преступлению, уголовное преследование по которому было бы несовместимо с внутренним законодательством Запрашиваемого Государства по причине невозможности двойного наказания (*ne bis in idem*); или

(е) оказание помощи помешает или может помешать расследованию или уголовному разбирательству в Запрашиваемом Государстве или поставить под угрозу безопасность любого лица.

2. В оказании помощи не может быть отказано исключительно на основании банковской тайны и тайны аналогичных финансовых институтов или того, что преступление также считается связанным с фискальными вопросами.

3. Запрашиваемое Государство может отсрочить исполнение запроса, если его немедленное исполнение может помешать любому текущему уголовному разбирательству в Запрашиваемом Государстве.

4. До отказа в удовлетворении запроса о помощи Запрашиваемое Государство должно рассмотреть, может ли помощь быть оказана на определенных условиях. Если Запрашивающее Государство принимает помощь на условиях, установленных в соответствии с настоящей статьей, то она должна соответствовать таким условиям.

5. Если Запрашиваемое Государство отказывает или отсрочивает помощь, то оно незамедлительно сообщает Запрашивающему Государству основания отказа или отсрочки.

Статья 3

Центральные органы

1. Для целей настоящего Договора центральные органы, определенные Государствами, взаимодействуют друг с другом непосредственно.

2. Для Соединенного Королевства центральными органами в целях направления запросов являются:

- (a) Государственный секретарь Министерства внутренних дел; или
- (b) Лорд Адвокат (по вопросам, относящимся к Шотландии).

3. Для Соединенного Королевства центральными органами в целях получения запросов являются:

- (a) Государственный секретарь Министерства внутренних дел; или
- (b) Доходы и Таможня Ее Величества (по вопросам, относящимся к налоговым вопросам); или
- (c) Лорд Адвокат (по вопросам, относящимся к Шотландии).

4. Для Республики Казахстан центральным органом является Генеральная прокуратура.

Статья 4

1. Запрос о помощи составляется в письменной форме. Запрос о помощи может быть передан по факсу или электронной почте при условии, что оригинал запроса будет представлен в течение тридцати (30) рабочих дней с момента получения переданного запроса, если Запрашиваемое Государство не согласится на иное.

(а) наименование и адрес органа, осуществляющего производство по делу, в связи с
к о т о р ы м н а п р а в л е н з а п р о с ;

(с) описание преступления, к которому относится запрос, включая применимое наказание (в том числе копию соответствующего законодательства или кодекса);

(е) описание доказательств или другой запрашиваемой помощи;

(g) указание любого периода, в течение которого ожидается исполнение запроса.

3. В той степени, в которой это необходимо и возможно, запрос должен также
с о д е р ж а т ь :

(а) сведения о личности, дату рождения, гражданство и местонахождение любого лица, от которого необходимо получить доказательства, и отношение этого лица к расследованию/разбирательству;

(б) сведения о личности, дату рождения, гражданство и местонахождение лица, которому необходимо произвести вручение, отношение этого лица к разбирательству и способ, которым следует произвести вручение;

(с) сведения о наименовании и местонахождении любого другого юридического лица, от которого необходимо получить доказательства, и отношение этого лица к расследованию/разбирательству;

(д) имеющуюся информацию о личности и местонахождении лица, которое требуется разыскать, и отношение этого лица к расследованию/разбирательству;

(е) точное описание места, где необходимо провести обыск, а также описание, значение и важность подлежащих изъятию предметов для расследования/
р а з б и р а т е л ь с т в а ;

(f) описание того, каким образом любые показания или заявления должны быть получены и зафиксированы;

(g) перечень вопросов, которые следует задать лицу;
(h) описание каких-либо конкретных процедур, которым необходимо следовать при исполнении запроса;
(i) информацию о выплатах и возмещении расходов, на которые лицо, вызываемое на территорию Запрашивающего Государства, имеет право;
(j) требования к конфиденциальности; и
(k) любую другую информацию, которая может быть доведена до сведения Запрашиваемого Государства, чтобы облегчить исполнение запроса.

4. Когда запрос касается явки лица в Запрашивающее Государство, как это предусмотрено в статье 13 (Явка лиц в Запрашивающее Государство) или статье 14 (Передача лиц, находящихся под стражей) настоящего Договора, запрос должен содержать информацию о степени иммунитета, если таковой имеется, который предоставляется лицу во время его пребывания в Запрашивающем Государстве.

5. Если Запрашиваемое Государство сочтет, что информации, содержащейся в запросе, не достаточно для целей настоящего Договора, то это Государство может запросить у Запрашивающего Государства предоставить дополнительную информацию.

6. Все запросы, прилагаемые к ним документы и любые сообщения, подготовленные в соответствии с настоящим Договором, составляются на английском языке или на официальном языке Запрашивающего Государства, с приложением перевода на официальный язык Запрашиваемого Государства.

Статья 5

Исполнение запросов

1. Центральный орган Запрашиваемого Государства прилагает усилия к незамедлительному исполнению запроса или организует его исполнение своими компетентными органами.

2. Центральный орган стремится обеспечить быстрое исполнение запроса в соответствии с внутренним законодательством Запрашиваемого Государства и в степени, не запрещенной своим внутренним законодательством, в порядке, указанном Запрашивающим Государством.

3. Запрашиваемое Государство может принять соответствующие меры для обеспечения надлежащего представления интересов Запрашивающего Государства в ходе судебных разбирательств.

4. Запрашиваемое Государство незамедлительно сообщает Запрашивающему Государству о любых обстоятельствах, которые могут вызвать значительную задержку ответа на запрос.

5. Запрашиваемое Государство незамедлительно сообщает Запрашивающему

Государству о решении не исполнять в целом или частично запрос о помощи и причину или причины этого решения.

6. Центральный орган Запрашиваемого Государства может содействовать участию следователей Запрашивающего Государства в исполнении запроса, если об этом указано в запросе.

Статья 6

Конфиденциальность, ограничения на использование и защита данных

1. По запросу Запрашиваемое Государство сохраняет конфиденциальность запроса о помощи, его содержания и прилагаемых документов, а также любого ответа на такой з а п р о с .

2. Если запрос не может быть исполнен без нарушения конфиденциальности, то Запрашиваемое Государство сообщает об этом Запрашивающему Государству, которое должно определить, следует ли и в какой степени необходимо исполнить запрос.

3. Запрашивающее Государство не должно использовать или раскрывать любую информацию или доказательства, полученные в соответствии с настоящим Договором, для любых других целей, чем для разбирательств, указанных в запросе, без предварительного согласия Запрашиваемого Государства.

4. Ничто в настоящей статье не исключает использования или разглашения информации, если в соответствии с внутренним законодательством Запрашивающего Государства необходимо использовать или разгласить такую информацию в целях судебного разбирательства. Запрашивающее Государство, когда это возможно, уведомляет Запрашиваемое Государство заранее о любом таком раскрытии.

5. Любое из Государств может отказать в передаче данных, полученных в результате исполнения запроса, направленного в соответствии с настоящим Договором, когда передача таких данных запрещена в соответствии с его внутренним з а к о н о д а т е л ь с т в о м .

6. Любое из Государств, которое передает персональные данные, полученные в результате исполнения запроса, направленного в соответствии с настоящим Договором, может запросить Государство, которому данные были переданы, представить информацию об использовании таких данных.

Статья 7

Требования по легализации

1. Документы, копии, записи, заявления и другие материалы должны быть освобождены от каких-либо требований легализации, в том числе заверения или

аутентификации должностными лицами консульских или дипломатических учреждений .

2. Документы, копии, записи, заявления и другие материалы, которые должны быть переданы Запрашивающему Государству, подлежат заверению, только если Запрашивающее Государство просит об этом. С этой целью заверение центральным органом Запрашиваемого Государства должно быть достаточным.

Статья 8

Возвращение документов, записей или предметов

Если иное не согласовано между центральными органами, какие-либо документы, записи или предметы, предоставленные Запрашивающему Государству в рамках исполнения запроса в соответствии с настоящим Договором, должны быть возвращены взаимно приемлемым способом, как только это возможно.

Статья 9

Получение показаний или доказательств

1. Лицо, находящееся на территории Запрашиваемого Государства, от которого необходимо получить показания или доказательства в соответствии с настоящим Договором, может быть принуждено, если это необходимо, к явке для дачи показаний или представлению доказательств, записей или вещественных доказательств по повестке или таким другим методом, разрешенным в соответствии с внутренним законодательством Запрашиваемого Государства.

2. Если в соответствии с пунктом 6 статьи 5 (Исполнение запросов) настоящего Договора Запрашиваемое Государство разрешило присутствие указанных лиц во время исполнения запроса, то в соответствии с внутренним законодательством Запрашиваемого Государства таким лицам разрешается представить вопросы, которые необходимо задать лицу, дающему показания или предоставляющему доказательства.

3. Лицо, дающее показания или доказательства в Запрашиваемом Государстве по запросу, направленному в соответствии с настоящей статьей, может отказаться от дачи показаний или доказательств, если это позволяет внутреннее законодательство Запрашиваемого Государства, и это лицо не подлежит какому-либо законному наказанию в результате этого .

4. Когда лицо заявляет об иммунитете, недееспособности или привилегии в соответствии с внутренним законодательством Запрашивающего Государства, то Запрашивающее Государство должно быть проинформировано о таком заявлении и показания или доказательства должны быть приняты, если только Запрашивающее Государство не соглашается с действительностью заявления.

Статья 10

Заслушивание посредством видеоконференции

1. Лицо, находящее на территории Запрашиваемого Государства, может дать показания в рамках разбирательства, проводимого в Запрашивающем Государстве, посредством видеоконференции.

2. Если одно из Государств не имеет доступа к техническим средствам для проведения видеоконференции, то такие средства могут быть предоставлены другим Государством по согласованию.

3. Когда лицо должно быть заслушано посредством видеоконференции, заслушивание должно быть осуществлено перед соответствующим органом в Запрашиваемом Государстве.

4. Заслушивание должно быть осуществлено под контролем соответствующего органа Запрашивающего Государства и доказательства должны быть предоставлены:

(a) в порядке, предусмотренном внутренним законодательством Запрашивающего Государства, в степени, не запрещенной внутренним законодательством Запрашиваемого Государства; и

(b) в соответствии с любыми другими мерами по защите заслушиваемого лица, которые были согласованы между Государствами.

5. Во время заслушивания соответствующий орган Запрашиваемого Государства несет ответственность за:

(a) обеспечение должного устного перевода разбирательства;

(b) установление личности заслушиваемого лица;

(c) приостановление заслушивания, если это необходимо для защиты прав заслушиваемого лица;

(d) составление протокола заслушивания, который должен содержать следующую информацию:

(i) дата и место проведения заслушивания;

(ii) сведения о личности заслушиваемого лица;

(iii) сведения о личности и должностных полномочиях каких-либо других лиц, участвующих в заслушивании;

(iv) сведения о любых взятых клятвах; и

(v) технические условия, при которых состоялось заслушивание; и

(e) передачу протокола заслушивания, указанного в настоящей статье, как только это возможно после завершения заслушивания.

Предоставление общедоступных документов и других записей

1. По запросу Запрашиваемое Государство предоставляет Запрашивающему Государству копии общедоступных записей, которые находятся в распоряжении государственных органов Запрашиваемого Государства.

2. Запрашиваемое Государство может представить Запрашивающему Государству копии документов или записей, которые находятся в распоряжении государственных органов Запрашиваемого Государства, но которые не являются общедоступными, в той же степени и на тех же условиях, как они были бы доступны для своих правоохранительных или судебных органов.

Статья 12

Вручение документов

1. По запросу и насколько это возможно Запрашиваемое Государство вручает любые повестки, вынесенные или составленные для целей уголовного с у д о п р о и з в о д с т в а .

2. Любое лицо, которое не смогло явиться по повестке, вручение которой запрашивалось, не должно быть подвергнуто какому-либо наказанию или ограничительным мерам, даже если повестка содержит предупреждение о наказании, если только впоследствии это лицо добровольно не вернулось на территорию Запрашивающего Государства и снова должным образом было вызвано.

3. Запрашивающее Государство передает повестку для вручения, предусматривающего явку лица перед органом в Запрашивающем Государстве, в разумные сроки до назначенной даты явки.

4. Запрашиваемое Государство, когда это возможно, возвращает подтверждение о вручении в порядке, указанном в запросе.

Статья 13

Явка лиц в Запрашивающее Государство

[illegible]

(а) для оказания помощи в расследовании, связанном с уголовным делом; или

(b) для участия в разбирательствах, связанных с уголовным делом в Запрашивающем Государстве, если это лицо не является обвиняемым.

2. Запрашивающее Государство может, насколько это возможно, принять меры, чтобы гарантировать, что лицо, явившееся на территорию Запрашивающего Государства в соответствии с настоящей статьей, не будет субъектом вручения повесток или задержано, или подвергнуто какому-либо другому ограничению личной свободы по причине каких-либо действий или бездействия в Запрашивающем Государстве, которые были совершены до выезда лица с территории Запрашиваемого Государства.

3. Запрашиваемое Государство, если оно удовлетворено принятыми мерами Запрашивающего Государства по обеспечению безопасности вызываемого лица, может пригласить это лицо для дачи или предоставления доказательств или помощи в связи с уголовным делом в Запрашивающем Государстве. Лицо должно быть проинформировано о деталях какого-либо иммунитета, как это требуется пунктом 4 статьи 4 (Форма, язык и содержание запросов) настоящего Договора, и о любых покрываемых расходах или возмещениях.

4. Запрашиваемое Государство незамедлительно сообщает в письменном виде Запрашивающему Государству ответ лица и при его согласии принимает любые необходимые меры для содействия присутствию этого лица в Запрашивающем Государстве.

Статья 14

Передача лиц, находящихся под стражей

1. Когда запрос о передаче лица, находящегося под стражей в Запрашиваемом Государстве, получен этим Государством для передачи лица на территорию Запрашивающего Государства в целях оказания помощи по настоящему Договору, то данное лицо передается, если оно и Государства дают на это свое согласие.

2. Запрашивающее Государство несет ответственность за безопасность переданного лица, находящегося под стражей.

3. Запрашивающее Государство может, насколько это возможно, принять меры, чтобы гарантировать, что лицо, явившееся на территорию Запрашивающего Государства в соответствии с настоящей статьей, не будет субъектом вручения повесток или задержано или подвергнуто какому-либо другому дальнейшему ограничению личной свободы по причине каких-либо действий или бездействия в Запрашивающем Государстве, которые были совершены до выезда лица с территории Запрашиваемого Государства.

4. Запрашиваемое Государство, если оно удовлетворено принятыми мерами Запрашивающего Государства по обеспечению безопасности вызываемого лица, может пригласить это лицо для дачи или предоставления доказательств или помощи в связи с уголовным делом в Запрашивающем Государстве. Лицо должно быть

проинформировано о деталях какого-либо иммунитета, как это требуется пунктом 4 статьи 4 (Форма, язык и содержание запросов) настоящего Договора.

5. Запрашивающее Государство имеет право и обязано содержать под стражей переданное лицо, если Запрашиваемое Государство не уведомило об обратном.

6. Когда Запрашиваемое Государство уведомляет Запрашивающее Государство, что содержание под стражей переданного лица более не требуется, то это лицо должно быть освобождено из-под стражи и рассматриваться как лицо, к которому применяется статья 13 (Явка лиц в Запрашивающее Государство) настоящего Договора.

7. Запрашивающее Государство возвращает переданное лицо в распоряжение Запрашиваемого Государства как только позволят обстоятельства и в любом случае не позднее даты, с которой он был бы освобожден из-под стражи на территории Запрашиваемого Государства, если иное не согласовано между Государствами и переданным лицом.

8. Запрашивающее Государство не требует от Запрашиваемого Государства инициирования процедуры экстрадиции для возвращения переданного лица.

9. Период содержания под стражей на территории Запрашивающего Государства должен быть засчитан в срок содержания под стражей, который отбывается или подлежит отбыванию лицом на территории Запрашиваемого Государства.

Статья 15

Проведение обысков и изъятия

1. Запрашиваемое Государство исполняет запросы на обыск, изъятие и передачу каких-либо доказательств Запрашивающему Государству при условии, что запрос содержит информацию, которая обосновывала бы такое действие в соответствии с внутренним законодательством Запрашиваемого Государства.

2. Запрашиваемое Государство предоставляет такую информацию, которая может потребоваться Запрашивающему Государству, о результате любого обыска, месте изъятия, обстоятельствах изъятия и последующего хранения изъятых доказательств.

3. Запрашиваемое Государство может потребовать, чтобы Запрашивающее Государство согласилось на любые условия, которые Запрашиваемое Государство сочтет необходимыми для защиты имущественных прав относительно передаваемых доказательств.

Статья 16

Добровольное предоставление информации

1. Центральный орган одного из Государств может без предварительного запроса передать информацию в центральный орган другого Государства, когда он сочтет, что раскрытие такой информации может способствовать принимающему Государству в

возбуждении либо проведении расследования или разбирательства или может привести к запросу принимающего Государства в соответствии с настоящим Договором.

2. Если одному из Государств становится известно, что доходы или орудия совершения преступления находятся на территории другого Государства и могут быть подвергнуты ограничению или конфискации в соответствии с законодательством этого Государства, то оно может сообщить об этом центральному органу другого Государства.

3. Предоставляющее Государство может налагать условия на использование такой информации принимающим Государством. Принимающее Государство должно соблюдать эти условия.

Статья 17

Ограничение и конфискация имущества

1. Государства оказывают друг другу содействие в производствах, связанных с ограничением и конфискацией доходов и орудий преступлений в соответствии с внутренним законодательством Запрашиваемого Государства.

2. В дополнение к положениям, содержащимся в статье 4 (Форма, язык и содержание запросов) настоящего Договора, запрос о помощи по ограничению или конфискации доходов также должен содержать:

- (а) подробную информацию об имуществе, в отношении которого запрашивается сотрудничество;
- (b) сведения о местонахождении имущества и его связи с предметом запроса;
- (c) связь, если таковая имеется, между имуществом и преступлениями;
- (d) сведения о любых интересах третьих лиц на это имущество; и
- (e) если имеется, заверенную копию решения об ограничении или конфискации, вынесенного судом, и заявление с указанием оснований, на основе которых было вынесено судебное решение, если они не указаны в самом решении.

Статья 18

Возвращение активов

1. Когда решение о конфискации было вынесено в Запрашивающем Государстве, активы, которые были изъяты в Запрашиваемом Государстве, могут быть возвращены Запрашивающему Государству для целей конфискации в соответствии с внутренним законодательством Запрашиваемого Государства.

2. Права добросовестных третьих сторон на эти активы должны быть соблюдены.

Возвращение присвоенных государственных средств

Статья 20

Обстоятельства, при которых активы могут быть разделены

Статья 21

Запросы на разделение активов

2. Запрос, направленный в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, должен
с о д е р ж а т ь с в е д е н и я о :

- (а) деле, к которому относится запрос;
- (b) активах (и их стоимости), к которым относится запрос;
- (с) вовлеченных учреждении или учреждениях; и
- (d) пределах и обстоятельствах сотрудничества.

(а) рассмотреть вопрос о целесообразности разделения активов (в том числе рассмотрение предполагаемой стоимости активов при их реализации); и

(б) сообщить Запрашивающему Государству о результатах этого рассмотрения.

4. Когда Запрашиваемое Государство согласилось разделить активы, 50% от суммы, полученной от реализации (если иное не согласовано между центральными органами) должны быть переданы Запрашивающему Государству.

5. Когда стоимость реализованных активов составляет меньше 10000 британских

фунтов или эквивалент в казахстанских тенге на момент реализации, Запрашиваемое Государство может принять решение не разделять активы, несмотря на любое решение, принятое в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи.

6. В соответствующих случаях, когда имеются потерпевшие, рассмотрение прав потерпевших может иметь преимущественную силу над разделением активов между Г о с у д а р с т в а м и .

7. Государства могут также договориться о разделении активов по иным причинам в отношении отдельных случаев.

Статья 22

Оплата разделенных активов

Если не оговорено иное, любая сумма, перечисленная в соответствии со статьей 21 (Запросы на разделение активов) настоящего Договора оплачивается:

- (а) в валюте Запрашиваемого Государства;
- (b) посредством электронного перевода средств; и
- (с) к такому получателю или получателям, указанным центральным органом Запрашивающего Государства.

Статья 23

Наложение условий по разделу активов

Когда Государство передает любую сумму в соответствии со статьей 21 (Запросы на разделение активов) настоящего Договора, оно не может навязывать никакие условия в отношении использования этой суммы и, в частности, не может требовать, что бы сумма была разделена с каким-либо другим государством, учреждением или лицом.

Статья 24

Возмещение вреда потерпевшему

Запрашиваемое Государство в пределах, разрешенных его законодательством, оказывает помощь по возмещению вреда потерпевшим от преступления.

Статья 25

Затраты и расходы

1. Запрашиваемое Государство оплачивает все расходы, связанные с исполнением запроса, за исключением следующих, которые должны быть оплачены Запрашивающим Государством:

(а) гонорары и разумные расходы экспертов;
(b) компенсации и расходы, понесенные в соответствии со статьей 13 (Явка лиц в Запрашивающее Государство) настоящего Договора;
(с) расходы на установление и проведение видеоконференции или телевидеосвязи, а также на устный и письменный перевод таких разбирательств в соответствии со статьей 10 (Заслушивание посредством видеоконференции) настоящего Договора; и
(d) затраты на передачу лиц, содержащихся под стражей, в соответствии со статьей 14 (Передача лиц, находящихся под стражей) настоящего Договора.

2. Если центральный орган Запрашиваемого Государства уведомляет центральный орган Запрашивающего Государства, что исполнение запроса может потребовать затрат или других расходов непредвиденного характера, центральные органы консультируются друг с другом в целях достижения соглашения об условиях, в соответствии с которыми запрос должен быть исполнен, и порядке, в котором расходы должны быть распределены.

Статья 26

Совместимость с другими Договорами

Помощь и процедуры, изложенные в настоящем Договоре, не препятствуют любому из Государств в предоставлении помощи другому Государству с учетом положений других международных соглашений, участниками которых они являются, или с учетом положений своего внутреннего законодательства. Государства могут также оказывать помощь в соответствии с какой-либо договоренностью, соглашением или практикой, которые могут быть применимы между правоохранительными органами Государств.

Статья 27

Консультации

Государства консультируются в устной или в письменной форме по вопросам применения или реализации настоящего Договора в общем либо по конкретным случаям, когда это необходимо. Государства могут также договориться о таких практических мерах, которые могут быть необходимы для облегчения реализации настоящего Договора.

Статья 28

Урегулирование споров

Любой спор относительно толкования, применения или реализации настоящего Договора разрешается по дипломатическим каналам, если центральные органы самостоятельно не могут прийти к соглашению.

Статья 29

Применение

1. Настоящий Договор распространяется на преступления, совершенные до или после даты его вступления в силу.

2. Настоящий Договор применяется:

(a) на территории Соединенного Королевства, которое состоит из Великобритании и Северной Ирландии;

(b) на территории Республики Казахстан; и

(c) на любые другие территории, за международные отношения которых одно из Государств ответственно и к которым настоящий Договор может быть расширен путем обмена нотами.

3. Применение настоящего Договора к любой территории, в отношении которых расширение было сделано в соответствии с подпунктом (c) пункта 2 настоящей статьи, может быть прекращено любым Государством по истечении шести (6) месяцев с даты письменного уведомления другого Государства по дипломатическим каналам.

Статья 30

Вступление в силу и прекращение

1. Настоящий Договор вступает в силу с даты, когда оба Государства уведомили друг друга по дипломатическим каналам о соблюдении соответствующих требований, необходимых для вступления в силу настоящего Договора.

2. Каждое Государство может прекратить действие настоящего Договора в любое время путем уведомления в письменной форме другого Государства. В этом случае Договор прекращает свое действие через шесть (6) месяцев после даты получения такого уведомления.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Договор.

СОВЕРШЕНО 3 ноября 2015 года в Лондоне в двух экземплярах, на казахском и английском языках, причем оба текста являются аутентичными.

За Республику Казахстан

*За Соединенное Королевство
Великобритании и*

Северной Ирландии

Аутентичность текста Договора между Республикой Казахстан и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии о взаимной правовой помощи по

уголовным делам, подписанного в Лондоне 3 ноября 2015 года на казахском и английском языках с текстом на русском языке, подтверждаю.

	<i>Н а ч а л ь н и к</i>	<i>Д е п а р т а м е н т а</i>
	<i>м е ж д у н а р о д н о г о</i>	<i>с о т р у д н и ч е с т в а</i>
	<i>Г е н е р а л ь н о й</i>	<i>п р о к у р а т у р ы</i>
<i>Республики Казахстан</i>	<i>С. Досполов</i>	

П р и м е ч а н и е Р Ц П И !

Далее прилагается текст Договора на английском языке.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан